

VARO MOGROVYAN
LUÍS LEÓN

SLAWOMIR MROŻEK

LOS EMIGRADOS

DIRECCIÓN
YAHAIRA COFIÑO

 COMPAÑÍA IMPÁS

SERGIO DEL FRESNO
PRODUCCIONES

LOS EMIGRADOS

DE SLAWOMIR MROZEK

LUÍS LEÓN

VARO MOGROVYAN

DIRECCIÓN **YAHAIRA COFIÑO**

TEXTO DE **SLAWOMIR MROZEK**

TRADUCCIÓN **JAROSLAW BIELSKI**

VERSIÓN **YAHAIRA COFIÑO**

VESTUARIO **COMPAÑÍA IMPÁS**

ESCENOGRAFÍA **BERTA NAVAS**

DISEÑO DE ILUMINACIÓN **BERTA NAVAS**

ESPACIO SONORO **YAHAIRA COFIÑO**

COMPOSICIÓN MUSICAL **LUÍS LEÓN**

DISEÑO GRÁFICO **ECM30**

producción

**LA QUINTA RUEDA PRODUCCIONES
Y GERSIO.XY**

 **COMPAÑÍA IMPÁS**

SINOPSIS

Dos emigrados de algún país en algún país. Lugar supuestamente mejor, mejor en oportunidades, mejor en desarrollo, mejor en casi todo. Han venido a prosperar como tantos otros, pero la realidad les dibuja un futuro y un presente bastante diferente. Ambos son dos caras de la misma moneda, fruto del exilio por el capital. Uno es un estudiante que busca porvenir pero cuyos ideales le pesan demasiado para pasar por el aro. El otro es un obrero que cuenta monedas para poder volver a casa, aunque no sabe cuándo tendrá suficiente. Fuera es Nochevieja, la ciudad celebra y todos brindan por el año que entra y lo que traerá consigo.

Ellos no forman parte, solo esperan a que algo cambie.



¿POR QUÉ ESTA OBRA?

La diferencia y la exclusión por la diferencia siguen presentes hoy como ayer, como hace los casi 45 años desde que Mrozek escribió este texto. Un tema urgente tanto para los que en la compañía han vivido en sus carnes la discriminación como para todos aquellos que la siguen viviendo día a día en demasiados rincones del mundo.

Atañe a todos: a quien está terminando sus estudios, a quien se encuentra con trabajos de mierda. A gente que todavía les queda un largo trecho por recorrer; gente que está empezando. Gente que se suponía que tenía la vida hecha, pero no.

La reflexión de esta obra, que nosotros queremos subrayar, es que no se trata únicamente de un problema de racismo, no es una cuestión de xenofobia, la diferencia, la exclusión son un escudo de un sistema caduco basado en que unos no tengan para que otros sí. Mientras pongamos una frontera humana seguirá existiendo, seguiremos migrando, seguiremos exiliándonos ya sea por motivos económicos o políticos. Vivimos en un sistema que promueve la diferencia, es un embudo en el que si no entras, te quedas fuera.

¿Qué es el mundo desarrollado?

¿Qué es la prosperidad?

Falacias que no tienen que ver con la realidad del ser humano, sino con algo abstracto relacionado con el sistema social de que nos hemos dotado.





DESCRIPCIÓN



Maleta en mano, así es como se llega a cualquier lugar, a un nuevo hogar, a uno de paso, a un país distinto, de vuelta a tu propio país. El ser humano ha emigrado históricamente, las ciudades, las familias están llenas de emigrantes y emigrados. Ciudades de gente con la maleta a cuestas.

Esta propuesta se apoya en la imagen performativa para hacer llegar el texto al espectador como una bofetada de realidad. Imágenes reconocibles creadas de forma sencilla con materiales básicos (botellas vacías, ciudad de maletas, latas de comida). En ellas, los dos actores se desenvuelven inconscientes de lo extracotidiano de su realidad acentuando así los valores simbólicos de la propuesta.

El público forma parte de la propuesta escenográfica. Son parte de la fiesta de nochevieja que tiene lugar fuera del hogar de XX y AA (los dos personajes), son los que viven ajenos a la realidad de estos personajes, sentados en sus butacas mirando muchas veces a otros lados. La escenografía propone un contraste entre la estética Povera del escenario con una decoración festiva en el patio de butacas para crear una atmósfera de celebración que choca con la realidad de los personajes y las reflexiones de la obra.



OBJETIVOS

Esta montaje tiene una finalidad comercial dentro del circuito de pequeño formato. Queremos hacer llegar esta pieza, entre humorística y filosófica, a público no tan habituado al teatro. Queremos invitar a la reflexión sobre estos temas tan urgentes y tan presentes en nuestra realidad y llevar a la pregunta de ¿Quiénes son realmente los emigrados?

Creemos que puede ser cualquiera, que hemos sido nosotros o nuestros padres o nuestros hijos, y mientras sigamos mirando hacia otro lado y pensando que es un problema de otros, seguirá existiendo la diferencia y la exclusión, seguiremos sin vernos como una sola cosa: Seres humanos.

DESTINATARIOS

Este dossier se dirige a salas y a distribuidoras. Es un proyecto real, actualmente en marcha. Estamos en fase de búsqueda de espacios de representación para fijar fecha de estreno y terminar la etapa de montaje. Podemos adaptarnos a salas de pequeño o mediano formato y ajustar la previsión y presupuesto de la producción y la temporada en función de las condiciones y aforo de la sala.



EQUIPO

VARO MOGROVYAN

Nacido en Rusia, a los 13 se muda a España. Muy temprano comienza a formarse ya en arte dramático en Valencia.

Durante esa etapa participó en proyectos

teatrales, entre los que destacan sus papeles como 'El mensajero' en "Después de la lluvia" (Teatre Talia) y 'El emperador' en "El arquitecto y el emperador de Asiria" (Sala Off); asimismo, representó la obra "Amorados" de Vicente Marco en el C. C. Alboraya.

Ya en Madrid complementó su formación diplomándose en Arte Dramático en Réplika Teatro. Conoció la técnica Chéjov durante su aprendizaje gracias a Sol Garre. Trabajó interpretación ante la cámara con Carla Calparsoro y acrobacia con Jose Manuel Taracido.

En Madrid, participó en obras como "Las bizarrías de Belisa" de Lope de Vega en el papel de 'El conde', la obra infantil "La escalera de bomberos" (Teatro Buero Vallejo) y protagonizó "Las brujas de Salem" de Arthur Miller, interpretando a "John Proctor".

Actualmente, trabaja en varios montajes teatrales: "Amor" una obra de teatro corporal creada por los actores, "El baile de los maniquíes" bajo la dirección de Jaroslaw Bielski y un montaje de teatro clásico dirigido por Gabriel Garbisu

LUÍS LEÓN

Natural de Zafra (Badajoz), es guitarrista, pianista y cantante diplomado. En 2015 se alzó con el Primer Premio en "La Canción de Extremadura".

Su interés por el teatro fue claramente in crescendo y se formó como actor por los herederos españoles de Jerzy Grotowski en Réplika Teatro. A la vez, participó en numerosos proyectos profesionales en gira nacional como 'West Side Story', u 'Olviden Broadway', que se estrenó en el Teatro Rialto de Gran Vía el pasado año. Tras ser nominado por el Instituto Oficial de RTVE a mejor actor en la temporada 2016-2018, este año protagoniza 'Peter Pan', de Candileja Producciones, por toda España. Paralelamente se encuentra actuando durante toda la temporada en el Nuevo Teatro Alcalá de mano de La Coja Producciones.

YAHAIRA COFIÑO

Madrid, 1988. Licenciada Dirección de Escena en la Resad (2014-2018) y diplomada en arte dramático en Réplika Teatro (2012-2014); también estudia en la Escuela Municipal de Arte Dramático de Madrid (2004-2007), saxofón alto en EM Maestro Barbieri (1998-2001), flauta travesera Conservatorio Perú (2002-2003). Se forma en interpretación con Jaroslaw Bielski y Socorro Anadón entre otros, y en talleres con: Aristides Vargas, Autoficción, memoria y olvido; Monográfico de Mimo Escénico con José Piris Gramática Corporal y técnica del Mimo de Style con Claudia de Siato Canto; Máscara larvaria, Miguel Ángel Gutiérrez, EIG; Arte y Activismo, del colectivo Enmedio, con Leónidas Martín; Laboratorio de creación Cuerpos que escriben, mentes que accionan, Teatro EnVilo; y otros.

Ha dirigido el laboratorio de investigación teatral Conformar, confirmar o algo informe (2015); participa en el festival de Teatro Contemporáneo en Caldas do Reina, Portugal, con Welcome, espectáculo relacional sobre los refugiados y los ejercicios de poder en las fronteras (2015); dirige Memoria de Pez (2016); es co-creadora y directora de Visible (2016-2017); coordina y dirige el laboratorio de creación escénica Desinformación (2016); co-autora y directora de Couch Potato (2017). Dirige y escribe Desde Baal (2018). Ayudante de dirección de Petite Mort, dirigida por María Velasco y Gon Ramos, festival Surge 2017, Nave 73. Asistente de dirección y ayudante de producción en El Cíclope y otras rarezas de amor, dirigida por Ignasi Vidal, Centro Niemeyer y Teatros del Canal 2017. Recientemente ha participado en el festival internacional Shakespeare de teatro contemporáneo en Craiova, Rumanía, Abril 2018, con Right Here, Right Now, pieza de creación colectiva sobre los derechos humanos y los sin papeles, dirección artística de Ana Contreras Elvira; en Bestia de Estilo, de Pasolini, dirigido por Ana Cavilla, 2018; en Derecho a Nada, obra performativa sobre el derecho a la vivienda, dirigida por George Marinov, 2017 La Bohemia, Castellón. Ha dirigido y participado en el laboratorio de creación MADE IN sobre micro-racismos en LAC+I 2018, Lavapiés Barrio de Teatros. Ha impartido talleres de arte dramático, teatro de objetos, etc. Es cofundadora del Espacio LQR de creación e investigación teatral (2016).